

S/SGA BF X 80 EE

S/SGA BF X 100 EE

GAS-FIRED STORAGE WATER HEATER
OGRZEWACZ ZASOBNIKOWY OPALANY GAZEM
GÁZÜZEMŰ TÁROLÓS VÍZMELEGÍTŐ
ZÁSOBNÍKOVÝ OHŘÍVAČ VODY
AKUMULACNÝ PLYNOVÝ OHRIEVAC VODY

- GB** **INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**
- PL** **INSTRUKCJA INSTALACJI I KONSERWACJI**
- HU** **KEZELÉSI, SZERELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS**
- CZ** **NAVOD NA INSTALACI A OBSLUHU**
- SK** **NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU**

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. **Uważnie przeczytać instrukcje i ostrzeżenia zawarte w niniejszym dokumencie; zawierają one ważne informacje na temat bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji nowego urządzenia. Niniejsza instrukcja stanowi nieodłączną i istotną część produktu. Musi zawsze towarzyszyć urządzeniu, również wówczas, gdy jest ono przekazywane innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub instalowane w innym systemie.**
2. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub obrażenia osób lub zwierząt spowodowane niewłaściwym, nieprawidłowym i nieuzasadnionym użytkowaniem lub w wyniku nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszym dokumencie.
3. Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do wytwarzania gorącej wody do użytku domowego. Powinno być podłączone do sieci dystrybucyjnej ciepłej wody użytkowej zgodnie z poziomami wydajności i mocy znamionowej urządzenia. Zabrania się użytkowania urządzenia do celów innych niż określone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym, nieprawidłowym i nieuzasadnionym użytkowaniem lub z powodu nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszym dokumencie.
Instalator musi posiadać kwalifikacje i uprawnienia do instalacji urządzeń grzewczych zgodne z Rozporządzeniem Ministerialnym nr 37 z 22 stycznia 2008 z późniejszymi zmianami, aktualizującymi przepisy prawne dotyczące instalacji w budynkach. Niniejsze urządzenie spełnia postanowienia Rozporządzenia Ministerialnego nr 174/2004 z 6 kwietnia 2004 w zakresie do kontaktu z wodą do użytku domowego.
4. Instalacja, konserwacja i wszelkie inne działania muszą być przeprowadzane w pełnej zgodności z obowiązującymi przepisami prawnymi i wszelkimi instrukcjami dostarczonymi przez producenta, zgodnie z obowiązującym prawem (Rozporządzenie Prezydenta 74/2013 z późniejszymi zmianami).
W razie wystąpienia usterek i/lub nieprawidłowego działania należy wyłączyć urządzenie i zawór gazu. Nie wykonywać samodzielnie żadnych napraw, ale skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.
Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych techników przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia i spowodować utratę odpowiedzialności producenta.
W razie jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub innych działań na konstrukcjach znajdujących się w bezpośrednim sąsiedztwie przewodów lub urządzeń odprowadzających spaliny i odpowiednich akcesoriów, należy wyłączyć urządzenie i, po zakończeniu działań, zwrócić się do wykwalifikowanego personelu z prośbą o sprawdzenie sprawności odpowiednich kanałów lub urządzeń.
5. Należy przechowywać wszystkie materiały opakowaniowe (spinki, worki foliowe, pianka polistyrenowa, itd.) poza zasięgiem dzieci, ponieważ stanowią one potencjalne zagrożenie.
6. Urządzenie to nie jest przeznaczone do użycia przez dzieci poniżej 8 roku życia i osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub braku doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
Dzieci nie mogą się bawić urządzeniem. Wszelkie czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci pozbawione opieki.

7. Na rurze wlotowej urządzenia należy zamontować zawór regulacyjny bezpieczeństwa. W krajach, które wdrożyły normę EN 1487 jednostka bezpieczeństwa musi mieć maksymalne ciśnienie 0,7 MPa i musi zawierać przynajmniej jeden zawór odcinający, zawór zwrotny, zawór bezpieczeństwa i urządzenie odcinające ciśnienie wody.
 8. Urządzenie (zawór lub jednostka bezpieczeństwa) nie może być naruszane i musi być regularnie obsługiwane w celu sprawdzenia, czy nie jest zatkałe i w celu usunięcia wszelkich osadów.
 9. Wycieki z jednostki bezpieczeństwa podczas podgrzewania wody są normalną sytuacją. W związku z tym, odpływ musi być podłączony i zawsze pozostawiony otwarty do otoczenia, z rurą spustową ustawioną w sposób ciągły w dół, w miejscu, które nie jest narażone na oblodzenie.
 10. Jeśli urządzenie będzie narażone na bardzo niskie temperatury, należy je opróżnić i odłączyć od zasilania.
 11. Gorąca woda płynąca z kranów o temperaturze powyżej 50°C może natychmiast spowodować poważne oparzenia. Dzieci, osoby niepełnosprawne i osoby starsze ponoszą większe ryzyko. W związku z tym, zaleca się stosowanie termostatycznego zaworu mieszającego podłączonego do rury wylotowej (która jest oznaczona czerwonym kołnierzem).
 12. Nie pozostawiać w kontakcie z urządzeniem lub w jego pobliżu żadnych łatwopalnych przedmiotów.
 13. Nie stawać pod urządzeniem i nie umieszczać pod nim żadnych przedmiotów, ponieważ mogą zostać uszkodzone przez wyciekającą wodę.
 14. Nie stosować do czyszczenia urządzenia środków owadobójczych lub agresywnych detergentów; mogą one uszkodzić plastikowe lub powlekane powierzchnie.
 15. W razie wycucia zapachu spalenizny lub dymu pochodzącego z urządzenia, należy wyłączyć główny zawór gazu, otworzyć wszystkie okna i wezwać pomoc. Ryzyko zranienia z powodu pożaru, wdychania dymu lub zatrucia.
- 16. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy je corocznie konserwować i poddawać testom spalania, zgodnie z miejscowymi przepisami. Czynności te powinny być powierzone wykwalifikowanemu technikowi, który musi spełniać wymagania opisane w instrukcji, zgodnie z przepisami prawa.**

INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

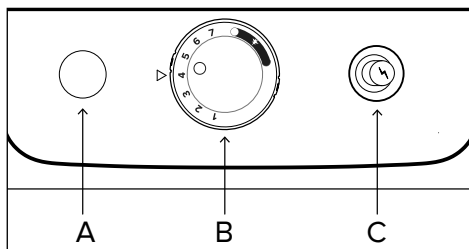


OSTRZEŻENIE!

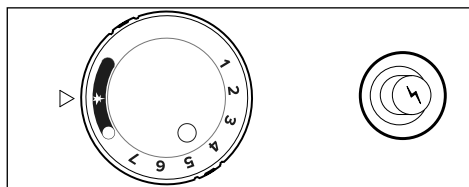
Czynności związane z instalacją, pierwszym zapłonem i konserwacją muszą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.

Nieprawidłowa instalacja może prowadzić do zranienia osób, zwierząt lub uszkodzenia własności. Producent nie odpowiada za jakiegokolwiek powstałe z tego powodu szkody. Jeśli urządzenie jest zainstalowane w mieszkaniu, należy się upewnić, że zostały spełnione wszelkie wymagania dotyczące wlotu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami).

PROCEDURA ZAPŁONU



Przekręcić pokrętkę B z pozycji **O** (off) na **★** (pilot).



Nacisnąć do oporu przycisk B i przytrzymać; następnie nacisnąć zapalnik piezoelektryczny C.

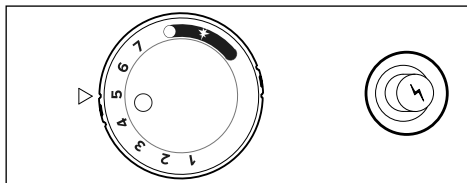
Sprawdzić płomień przez otwór A. Po pojawieniu się płomienia, przytrzymać wciśnięty przycisk B przez kolejne 20 sekund.

Jeśli płomień pilotujący nie jest obecny, należy powtórzyć powyższą procedurę.

USTAWIANIE TEMPERATURY WODY

W celu ustawienia temperatury możliwe jest użycie pokrętki B.

Przekręcić pokrętkę z pozycji zapłonu **★** na wskaźnik odpowiadający żądanej temperaturze: od 1 (około 42°C) do 7 (około 70°C).



Aby zmniejszyć zużycie gazu i umożliwić wydajniejszą pracę urządzenia zaleca się ustawienie pokrętki na 5 (około 60°C).

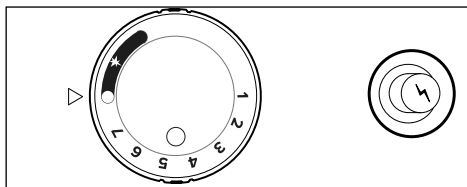
Temperatura ta zmniejsza również powstawanie osadów w ogrzewaczu wody w sytuacji, gdy woda w obiegu jest bardzo twarda (zbyt duża zawartość wapnia).

OSTRZEŻENIE!

Woda nagrzana do temperatury powyżej 50°C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdzić temperaturę wody przed jej użyciem.

WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Aby wyłączyć urządzenie, należy przekręcić pokrętkę B na **O** (off).



ZALECENIA W CELU UŻYTKOWANIA

Upewnić się, że wszystkie kurki ciepłej wody są szczelne i nie przeciekają, ponieważ wycieki powodują użycie gazu i

INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

mogą zwiększyć temperaturę wody.

W razie długiego okresu przestoju, należy opróżnić podgrzewacz, jeśli znajduje się on w obszarze narażonym na ujemne temperatury.

Aby opróżnić ogrzewacz, należy:

- a) wyłączyć palnik i zamknąć zawór zasilania gazem;
- b) zamknąć górny zawór zasilania wodą;
- c) wyjąć rurę doprowadzającą zimną wodę i wyjąć zawór bezpieczeństwa;
- d) podłączyć odpowiedniej długości przewód, aby osiągnąć spust, do wlotu wody (niebieski pierścień) na ogrzewaczu;
- e) otworzyć zawór dostarczający gorącą wodę za ogrzewaczem.

Ostrzeżenie!

Podczas opróżniania ogrzewacza, wydostająca się z niego woda może być bardzo gorąca.

Czyścić za pomocą ściereczki zanurzonej w wodzie z mydłem. Nie stosować agresywnych detergentów, środków owadobójczych ani toksycznych produktów.

Jeśli urządzenie będzie używane w pełnej zgodności z obowiązującymi przepisami, będzie działało w bezpieczny dla środowiska i ekonomiczny sposób.

UWAGA: podczas czyszczenia, wewnątrz zbiornika wody nie mogą być obecne żadne podmuchy, które mogłyby uszkodzić wewnętrzną wykładzinę.

ZALECENIA DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA ROZPRZESTRZENIANIU SIĘ BAKTERII LEGIONELLA

Legionella to bakterie w kształcie małych pałeczek, które są naturalnym składnikiem wszystkich wód słodkich. Choroba legionistów jest poważnym zapaleniem płuc wywołanym przez wdychanie bakterii Legionella pneumophila lub innych gatunków bakterii Legionella.

Bakteria ta często występuje w systemach domowych, hotelach i innych systemach wodnych oraz w wodzie wykorzystywanej w klimatyzacji lub chłodzeniu powietrzem. W związku z tym, głównym działaniem chroniącym przed rozprzestrzenianiem się bakterii jest prewencja, polegająca na kontroli obecności bakterii w zbiornikach.

Norma europejska CEN/TR 16355 zawiera zalecenia dotyczące dobrych praktyk w zakresie zapobiegania rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella w instalacjach wody pitnej, ale mają zastosowanie również miejscowe przepisy prawne.

Niniejszy zasobnikowy ogrzewacz wody jest sprzedawany z termostatem ustawionym na temperaturę 60°C. Oznacza to, że może on przeprowadzić "cykl dezynfekcji termicznej" w celu ograniczenia rozprzestrzeniania się Legionelli wewnątrz zbiornika.


Aby zapobiec stagnacji wody przez długi okres czasu, przynajmniej raz w tygodniu należy użyć lub przemieszać wodę.


OSTRZEŻENIE!

Woda nagrzana do temperatury powyżej 50°C może spowodować poważne oparzenia. Zawsze sprawdzić temperaturę wody przed jej użyciem.


PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA (DLA INSTALATORA)

Klucz do symboli:


 Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować ryzyko obrażeń ciała, w niektórych przypadkach nawet śmierć.


 Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne uszkodzenie mienia, maszyn lub zwierząt. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania produktu lub jego nieprawidłowej instalacji, zgodnie z instrukcją.

Zainstalować urządzenie na solidnej podstawie, nienarażonej na drgania.


 Hałas podczas pracy.


Podczas wiercenia otworów w ścianie w celach instalacyjnych należy uważać, aby nie uszkodzić żadnych przewodów elektrycznych lub istniejących rur.

 Porażenie prądem w wyniku kontaktu z przewodami pod napięciem. Uszkodzenia istniejących instalacji.

 Powódź spowodowana wyciekami wody z uszkodzonych rur.

Upewnić się, że miejsce instalacji i systemy, do których zostanie podłączone urządzenie są zgodne z obowiązującymi przepisami.


 Porażenie prądem spowodowane kontaktem z przewodami, które nie zostały prawidłowo zainstalowane.


 Uszkodzenie urządzenia spowodowane niewłaściwymi warunkami roboczymi.

Stosować narzędzia ręczne i wyposażenie (upewnić się, że narzędzie nie jest zużyte, a uchwyt jest prawidłowo zamocowany); używać ich w


prawidłowy sposób i upewnić się, że nie spadną z wysokości.

Odłożyć na miejsce po zakończeniu użycia.


 Zranienie spowodowane latającymi odłamkami lub fragmentami, wdychaniem pyłu, uderzeniami, przecięciami, ranami kłutymi i otarciami.

 Uszkodzenia urządzenia lub otaczających przedmiotów spowodowane przez odłamki, uderzenia i nacięcia.

Upewnić się, że wszelkie przenośne drabiny są ustawione w sposób stabilny, są wystarczająco mocne, a stopnie są nienaruszone, nieśliskie oraz, że drabiny nie są przenoszone ze znajdującymi się na nich osobami i stale nadzorowane.

 Uszkodzenie ciała spowodowane upadkiem z wysokości (przypadkowe złożenie drabiny).

Upewnić się, że wszelkie drabiny na kółkach są odpowiednio ustawione, stabilne, a ich stopnie są nienaruszone i nie są śliskie. Upewnić się, że drabiny są wyposażone w poręcze umieszczone po obu stronach i balustrady na podeście.

 Uszkodzenie ciała spowodowane upadkiem z wysokości.

Podczas wszystkich prac na wysokościach (zazwyczaj powyżej dwóch metrów) należy się upewnić, że strefa robocza jest ograniczona przy użyciu balustrad lub do zapobiegania wypadkom są używane indywidualne uprząże. Przestrzeń, w której może wystąpić przypadkowy upadek, musi być wolna od niebezpiecznych przeszkód i pokryta pólstywną lub odkształcalną powierzchnią umożliwiającą amorf-

tyzację upadku.



Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości.

Upewnić się, że w obszarze roboczym panują odpowiednie warunki higieniczne w zakresie oświetlenia, wentylacji i trwałości odpowiednich konstrukcji.



Uszkodzenia ciała spowodowane uderzeniami, potknięciami, itp.

Chronić urządzenie i wszystkie obszary w pobliżu miejsca pracy za pomocą odpowiedniego materiału.



Uszkodzenia urządzenia lub otaczających przedmiotów spowodowane przez odłamki, uderzenia i nacięcia.

Zachować ostrożność podczas obchodzenia się z urządzeniem.



Uszkodzenia urządzenia lub otaczających przedmiotów spowodowane uderzeniami, nacięciami i zgnieceniami.

Podczas wszystkich procedur roboczych należy stosować środki ochrony indywidualnej i odpowiedni sprzęt. Nie dotykać zainstalowanego produktu z bosymi stopami lub mokrym ciałem.



Zranienie osobowe spowodowane w wyniku porażenia, latających odłamków, wdychania pyłu, uderzeń, ran, hałasu i otarć.

Rozmieścić materiały i sprzęt w taki sposób, aby posługiwanie się nim było łatwe i bezpieczne i by uniknąć tworzenia stosów, które mogłyby upaść.



Uszkodzenia urządzenia lub otaczających przedmiotów spowodowane uderzeniami, nacięciami i zgnieceniami.

Wszelkie działania wewnątrz urządzenia muszą być wykonane z zachowaniem należytej ostrożności, aby uniknąć nagłego kontaktu z

ostrymi częściami.



Uszkodzenia ciała spowodowane przez przecięcia, rany kute i otarcia.

Skasować wszystkie funkcje bezpieczeństwa i sterowania, które wpływają na prace urządzenia i, przed uruchomieniem urządzenia, upewnić się, że są one sprawne.



Uszkodzenie lub wyłączenie urządzenia spowodowane przez działania niekontrolowane.

Przed rozpoczęciem działań należy opróżnić części, które mogą zawierać gorącą wodę, aktywując ewentualne spusty.



Zranienia w wyniku poparzenia.

Usunąć kamień z części zgodnie z instrukcjami zawartymi w "Karcie danych" używanego produktu, przewietrzyć pomieszczenie, stosować odzież ochronną, unikać mieszania różnych produktów i chronić urządzenie i otaczające je przedmioty.



Uszkodzenia ciała spowodowane przez kwaśne substancje w kontakcie ze skórą lub oczami, wdychane lub połknięcie szkodliwych środków chemicznych.



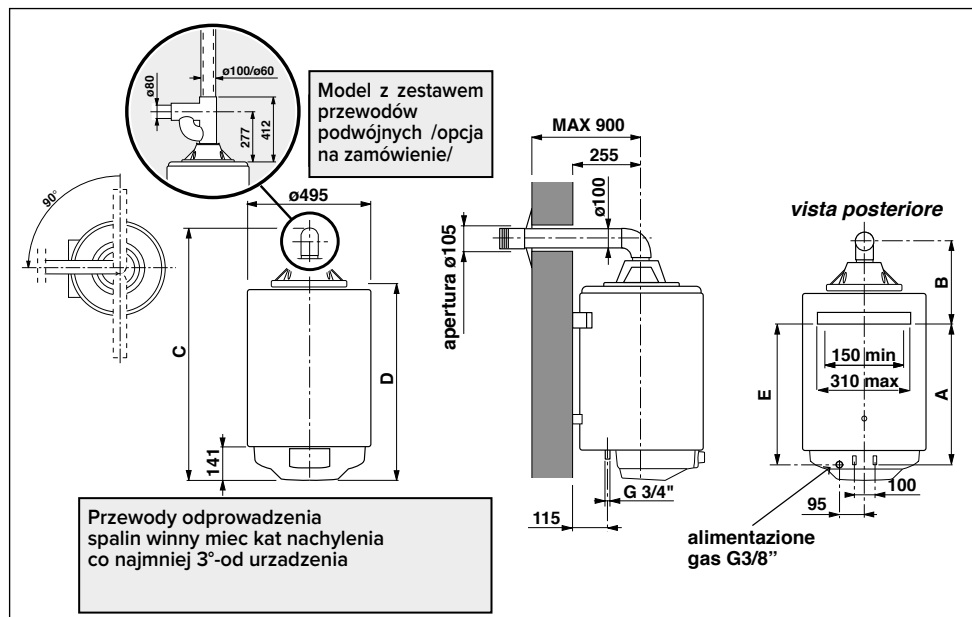
Uszkodzenie urządzenia lub otaczających przedmiotów w wyniku korozji spowodowanej kwaśnymi substancjami.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

W skład ogrzewacza wchodzi następujące elementy:

- zbiornik zabezpieczony wewnątrz warstwą emalii ceramicznej z anodą o długiej żywotności w celu ochrony przed korozją;
- powłoka zewnętrzna z malowanej stali;
- izolacja za pomocą pianki poliuretanowej o dużej gęstości (bez CFC), która zmniejsza straty ciepła;
- gaz chroniący przed powrotem produktów spalania;
- zawór gazu z:
regulowanym termostatem z liczbą pozycji,
systemem bezpieczeństwa wykorzystującym termoparę,
ogranicznikiem temperatury, który zatrzymuje dopływ gazu, jeśli działanie nie jest prawidłowe;
- rurowy, niskosumowy palnik ze stali nierdzewnej, dopasowujący się do użycia z wszystkimi rodzajami gazu;
- zapłon piezoelektryczny;
- urządzenia bezpieczeństwa do ochrony przed powrotem gazu.

WYMIARY CAŁKOWITE



MODEL	Pojemność (litry)	Znamionowane obciążenie cieplne (kW)	A	B	C	D	E
80	75	3,3	495	365	945	702	510
100	95	3,3	640	375	1125	847	656

KATEGORIA II
2ELwLs3PB/P
Typ C11 - C51

do ogrzewaczy przeznaczonych do pracy z gazem ziemnym (metanem), które można przystosować do pracy z LPG.



OSTRZEŻENIE!

Zainstalować urządzenie na solidnej ścianie, nienarażonej na drgania.

Podczas wiercenia ściany należy uważać, aby nie uszkodzić istniejących przewodów elektrycznych lub rur.

Upewnić się, że miejsce instalacji i systemy, do których zostanie podłączone urządzenie są zgodne z obowiązującymi przepisami.

USTAWIANIE

Aby umożliwić łatwy dostęp w celu konserwacji, należy pozostawić wokół urządzenia odpowiednią ilość wolnej przestrzeni.

Ustawić urządzenie zgodnie z ustalonymi przepisami technicznymi przy użyciu poziomicy.

Urządzenie montuje się do ściany przy użyciu ciężkich haków (przystosowanych do przenoszenia masy urządzenia po pełnym naładowaniu wodą) zainstalowanych na ścianie. Odległości zostały wskazane w tabeli ogólnych wymiarów.

Miejsce instalacji

Wybór miejsca instalacji musi być zgodny z obowiązującymi przepisami.

Urządzenie musi być idealnie wypoziomowane. Urządzenia nie wolno instalować w pobliżu źródła ciepła.

Nie instalować urządzenia w miejscu, w którym temperatura może spaść poniżej 0°C.

PODŁĄCZENIE WODY

- Podłączyć ogrzewacz do systemu dystrybucji wody za pomocą rury 3/4". Wlot zimnej wody znajduje się po prawej stronie (niebieski pierścień), a wylot gorącej wody (czerwony pierścień) znajduje się po lewej stronie, patrząc od przodu ogrzewacza.
- Ogrzewacz musi być wyposażony w zawór bezpieczeństwa - zawór zwrotny (dostarczony z ogrzewaczem), podłączony do rury wlotowej (niebieski pierścień). Pod żadnym pozorem nie naruszać zaworu.
- Upewnić się, umożliwiając wyciek wody przez kilka chwil, że w linii nie są obecne obce substancje, jak wióry, piasek, domieszki do rur, itp.
W razie dostania się do zaworu bezpieczeństwa - zaworu zwrotnego jakiegokolwiek materiału, może nastąpić nieprawidłowe działanie zaworu, a w niektórych przypadkach jego uszkodzenie.
- Upewnić się, że ciśnienie wody zasilającej jest niższe od 8 barów (0,8 MPa). Jeśli ciśnienie jest wyższe, należy zainstalować wysokiej jakości zawór redukcyjny ciśnienia. W tym przypadku zawór bezpieczeństwa będzie kapać podczas ogrzewania. Wspomniane kapanie musi się pojawić nawet wtedy, gdy przed zaworem znajduje się zawór zwrotny.

WAŻNE!

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w strefie twardej wody (> 200 mg/l), należy zainstalować urządzenie zmiękczające, aby ograniczyć osadzane się kamienia w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przez osady.

ŁĄCZENIE PRZEWODÓW WYWIEWU SPALIN I WENTYLACJI

Przewody wywiewu spalin i wentylacyjne winny być instalowane zgodnie z ustalonymi przepisami oraz instrukcjami wytwórcy.

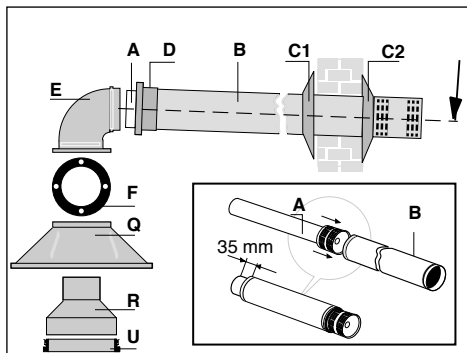
Urządzenie powinno działać w trybie C, przy powietrzu dostarczającym z zewnątrz.

Przy instalowaniu systemu wywiewu należy zachować ostrożność przy obchodzeniu się z uszczelkami, aby uniemożliwić wycieki gazów spalinowych do obiegu powietrza.

Orurowanie zainstalowane poziomo musi mieć zapewnione odchylenie w dół równe 3% w celu zapobiegania gromadzenia się kondensatu. W przypadku wykonywania współosiowych systemów zasysania/wywiewu konieczne jest stosowanie oryginalnych elementów.

Przewody wywiewu spalin nie mogą stykać się z materiałami palnymi ani być umieszczone w ich pobliżu, ani też nie mogą przechodzić przez konstrukcje budowlane czy ściany wykonane z materiałów palnych. Zestawy przyłączeniowe przewodów ssawnych/wywiewnych dostarczane są niezależnie od samego urządzenia, zgodnie z innymi rozwiązaniami związanymi z montażem. Należy starannie zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do zestawów. Rodzaj przewodów nawiewu powietrza / wywiewu spalin. Powietrze spalania pozyskiwane z zewnątrz

INSTALACJA Z WSPÓŁOSIOWYMI PRZEWODAMI SPALINOWYMI (TYP C11)



- A. Aluminiowa rura do spalin $\phi 60$ wyposażona w wywiewnik $L = 1000$ mm (odpowietrzenie)
- B. Aluminiowa rura do spalin $\phi 100$ $L = 860$ mm (nawiew powietrza)
- C1-C2. Kołnierz gumowy (2 szt.)
- D. Tuleja gumowa do podłączania rury i kłanka
- E. Kolanko aluminiowe 90°
- F. Uszczelka
- Q. Górny odciąg powietrza
- R. Złączka rury spalinowej $90/60$
- S. Uszczelka pierścienia uszczelniającego typu O (2 szt.)
- T. Przepona
- U. Uszczelka wywiewu

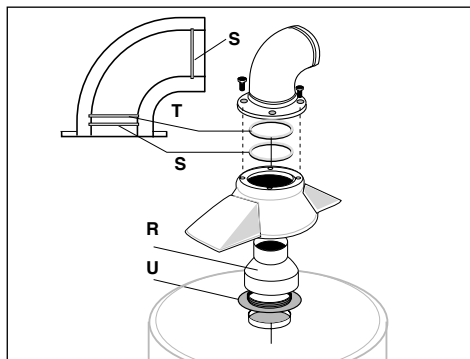
Wywiew jest na ogół umiejscowiony w tylnej części, lecz może również znajdować się z boku, z kątem 90° .

Urządzenie powinno zostać zainstalowane w następujący sposób:

- Osadzić uszczelkę U w przewodzie wywiewu, następnie wprowadzić złączkę R (złączka utrzymywana jest w odpowiednim położeniu dzięki ściskaniu).
- Zainstalować odciąg powietrza Q przy pomocy załączonych śrub.
- Zamocować uszczelkę samoprzylepną F do górnej części odciagu Q.
- Wykonać otwór o $\phi 105$ mm w ścianie w taki sposób, aby przewody miały nieznaczne pochYLENIE DO DOŁU.

C11		Przewód wywiewu spalin i wlotu powietrza przez zewnętrzną ścianę w tym samym zakresie ciśnienia
C51		Przewód wywiewu spalin i zasysania powietrza z zewnątrz z czerpni-wyrzutni dachowej w tym samym zakresie ciśnienia

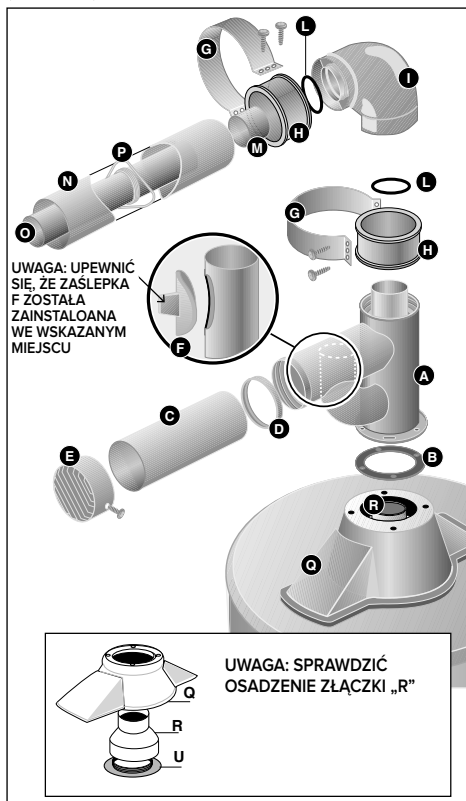
- Jeśli zajdzie konieczność skrócenia przewodów powietrznych i spalinowych, należy je obciąć do pożądanej długości pozostawiając na przewodzie $\varnothing 60$ dodatkowe 35 mm na łączenie.
- Umieścić rurę wywiewu A w rurze B, aż napotka na opór na końcu.
- Wprowadzić dwie uszczelki S i przeponeę T do kolanka E.



- Nałożyć kołnierz gumowy C1 na rurę $\varnothing 100$.
- Umieścić tuleję gumową D w rurze B.
- Wprowadzić rurę współosiową ze złączką do otworu w ścianie.
- Umieścić zewnętrzny kołnierz C2 na rurze o $\varnothing 100$.
- Połączyć końce rur kolankiem E, aby rura spalinowa A weszła do rury spalinowej kolanka E a rura wentylacyjna B miała odstęp 5 mm.
- Zamocować gumową tuleję D, aby zakryła przestrzeń pomiędzy kolankiem E a rurą $\varnothing 100$ mm.
- Zamocować kolanko E na odciąg powietrza Q używając 4 założone śruby.
- Zastosować zaprawę wapienną lub zastosować inny podobny materiał do uszczelnienia przestrzeni pomiędzy rurą B a ścianą.

W przypadku tego rodzaju instalacji rury nie mogą być dłuższe niż 1 m. Nie dopuszcza się stosowania jakichkolwiek elementów przedłużających.

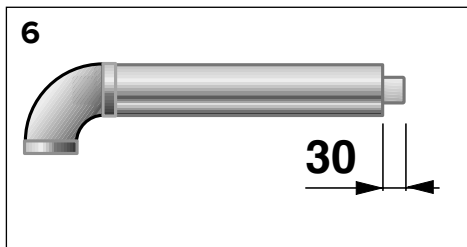
MONTAZ Z ODPROWADZENIEM SPALIN DO PRZEWODU KOMINOWEGO I POBOREM POWIETRZA POPRZECZ ŚCIANĘ ZEWNĘTRZNA (TYP C51)



- A. Zdwojacz
- B. Uszczelka neoprenowa
- C. Rura $\varnothing 80$ L=1000 M/M (wentylacja)
- D. Uszczelka wargowa
- E. Złącze $\varnothing 80$ (wentylacja)
- F. Zaślepka dla otworu $\varnothing 35$
- G. Zacisk tulei (+ śruby)
- H. Tuleja zacisku $\varnothing 100$ /kolanko współosiowe
- I. Kolanko współosiowe $\varnothing 100$ M - M/ $\varnothing 60$ F - F
- L. Pierścień uszczelniający typu O $\varnothing 60$
- M. Rura $\varnothing 60$ L=50 M/M
- N. Rura $\varnothing 100$ L=995 M/M
- O. Rura $\varnothing 60$ L=1025 M/F
- P. Sprężyna odległościowa
- Q. Odciąg powietrza
- R. Złączka spalinowa
- U. Uszczelka wywiewu

Zdwajacz A musi zostać zainstalowany właściwie w odciągu powietrza Q. Rysunki 7, 8, 9 i 10 pokazują możliwe rodzaje instalacji.

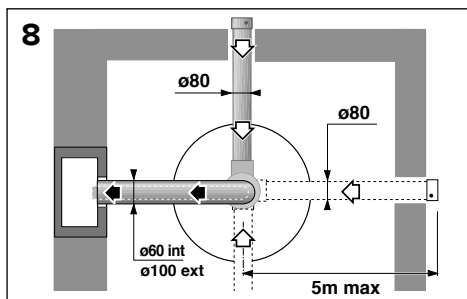
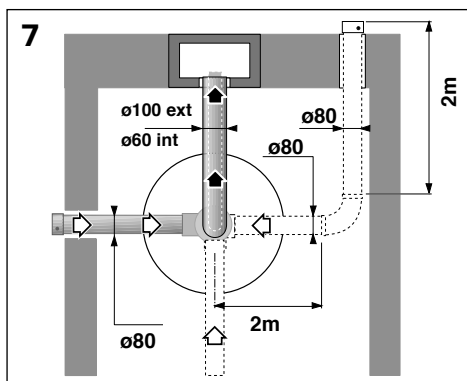
- Połączyć na wcisk złączkę rury spalinowej R do górnej rury spalinowej;
- Zainstalować odciąg powietrza Q do górnej pokrywy przy użyciu dołączonych śrub;
- Zamocować uszczelkę B i obudowę zdwajacza A do odciągu powietrza Q przy użyciu dołączonych śrub (nie dokręcać);
- Zamocować uszczelkę wargową D do przewodu wentylacyjnego;
- Sprawdzić, czy zaślepka F została właściwie umiejscowiona w otworze (patrz rysunek celem zyskania informacji szczegółowych);
- zainstalować zacisk E i przymocować go do końca rury C ($\varnothing 80$) przy użyciu śruby;
- wprowadzić rurę C ($\varnothing 80$) do przewodu wentylacyjnego;
- zainstalować dwa pierścienie uszczelniające typu O do gniazd w kolanku współosiowym I;
- Zainstalować tuleję H do podwajacza A używając obejmy G i śruby;
- Umieścić kolanko I odpowiednio je zamocować w wyznaczonym miejscu;
- Zamocować złączkę M do kolanka I;
- Zainstalować druga tuleję H przy użyciu obejmy G i śrub do kolanka I;
- Założyć sprężynę centrującą P na rurę O ($\varnothing 60$ M/F) i wprowadzić zestaw do rury N ($\varnothing 100$);
- Zamontować złożone rury N i O do kolanka i po ich zamocowaniu dokręcić obejmę G.



Po zamontowaniu systemu należy przykręcić śruby na okapniku i uszczelnić przewody wentylacyjne i wywiewne.

UWAGA!

Rura O ($\varnothing 60$) musi zawsze wystawać 30 mm z rury N ($\varnothing 100$).

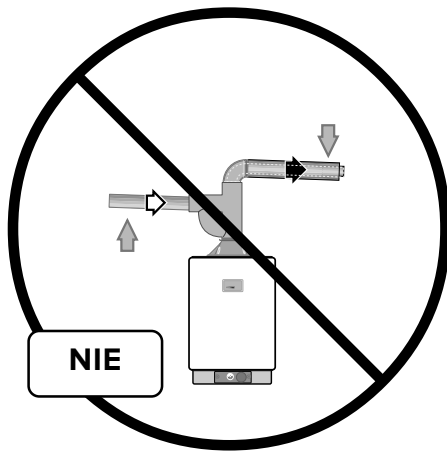
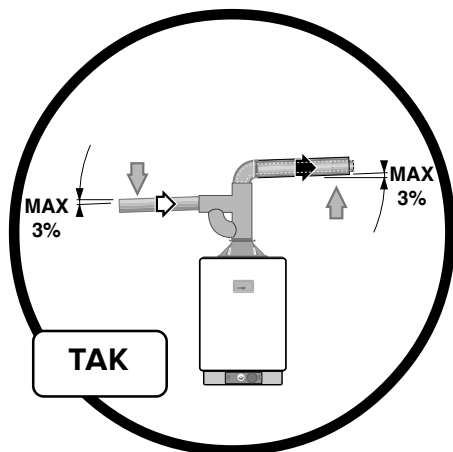


WENTYLACJA

Zestawy dodatkowych kolanek i przedłużeń dostępne są na życzenie, jeśli okażą się to konieczne. Maksymalna długość rury wentylacyjnej bez kolanek wynosi 5 m. Każde kolanko skraca taką maksymalną długość o 1 m.

Przykład: przy 2 kolankach, maksymalna dopuszczalna długość wynosi 3 m.

Uwaga: Rury powietrzno-spalinowe i kolanka mogą być montowane wyłącznie poziomo (przy nachyleniu do dołu 3% w kierunku od zdwajacza).

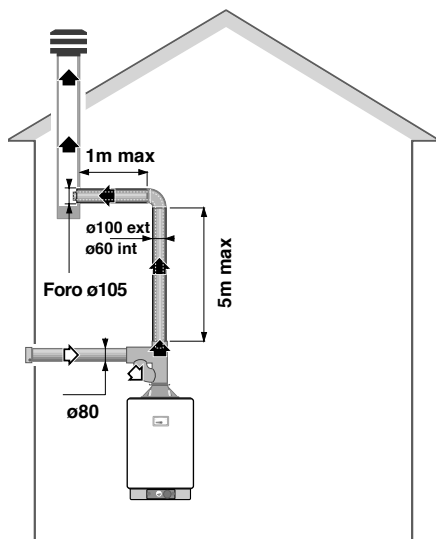
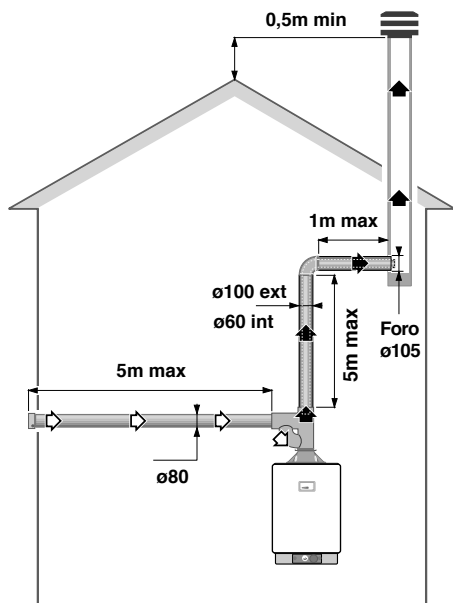


POZIOMA RURA WYWIEWU SPALIN:

- 1) Niedopuszczalne jest przedłużanie rury $\varnothing 60$ ($L=1025$) lub rury $\varnothing 100$ ($L= 995$).
- 2) Niedopuszczalne jest stosowanie innych kolanek niż te, które zostały dostarczone w zestawie.
- 3) Rury $\varnothing 60$ i $\varnothing 100$ nie mogą zostać zainstalowane z pochylem do dołu w kierunku od zdwajacza (jeśli już, powinny mieć pochylem do góry, lecz nie większe niż 3%).

PIONOWA RURA WYWIEWU SPALIN:

Zestawy dodatkowych przedłużeń dostępne są dla rur $\varnothing 60$ i $\varnothing 100$ na życzenie, jeśli okażą się konieczne. Maksymalna dopuszczalna wysokość rury wynosi 5 m.



PODŁĄCZENIE GAZU



OSTRZEŻENIE!

Czynności związane z instalacją, pierwszym zapłonem i konserwacją muszą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.

- Należy się upewnić, że główny dopływ gazu wykorzystuje taki sam rodzaj gazu, jak wskazano na tabliczce znamionowej
- Otworzyć wszystkie drzwi i okna
- Upewnić się, że w pomieszczeniu nie ma iskier ani otwartych płomieni
- Ogrzewacze wody są normalnie przystosowane do pracy przy użyciu metanu G20 (PCI) 8100 kcal/m³. Nie są wymagane regulacje, jeśli jest używany ten gaz.
Regulacje dla innych rodzajów gazu muszą być przeprowadzone wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Użyć rury o wymiarze 1/2" do połączenia dopływu gazu do zaworu.
- Zaleca się umieszczenie przed urządzeniem zaworu odcinającego na linii zasilania gazem.
- Wykonać podłączenie do zasilania gazem za pomocą sztywnych rur (stalowych, miedzianych, itp.), a nie rur z tworzywa termoplastycznego lub gumy.
- Po zdjęciu pokrywy i wykonaniu połączenia, za pomocą wody z mydłem, należy sprawdzić obecność wycieków w układzie gazowym.
Do testowania nie używać płomienia.

Ogrzewacz wody jest wyposażony w anodę magnezową w zbiorniku. Żywotność anody jest proporcjonalna do średniej temperatury, składu chemicznego i ilości dostarczanej wody.

Zaleca się sprawdzenie stanu anody co 18-24 miesiące, sprawdzając gładkość jej powierzchni. Jeśli średnica jest mniejsza niż 10-12 mm, zaleca się wymianę anody na nową, oryginalną część.

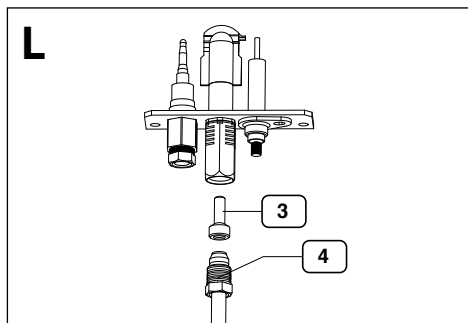
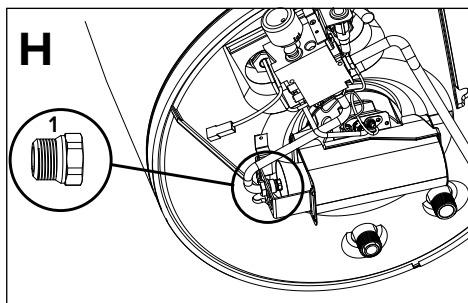
Anoda jest umieszczona w dolnej części ogrzewacza, poniżej pokrywy ochronnej.

INFORMACJE ZASTRZEŻONE DLA INSTALATORÓW

Instrukcja zamiany gazu z oryginalnych ustawień: z gazu ziemnego (G20) na gaz ciekły LPG (G30-G31) za pomocą zaworu gazowego Model EUROSIT

Aby dostosować ogrzewacz wody do rodzaju gazu różniącego się od oryginalnego, należy:

- Wymienić dyszę 1 głównego palnika, **rys. H.**
Odkręć i wyjąć dyszę 1 i zastąpić ją nową.
- Rozłączyć 4, **rys. L.** i pociągnąć rurę na zewnątrz. Wymienić dyszę pilotującą 3 na prawidłową.
Przymocować i zablokować złączkę 4.
- Wymiary otworów dysz (1/100 mm) zostały wskazane w następujących tabelach:



Nie umieszczać niczego między dyszą i wlotem rury Venturiego

	GŁÓWNY PALNIK	PALNIK PILOTUJĄCY
Metan (G20)	160	27
Gaz (G27)	160	32
Gaz płynny (G30 G31)	95	22

REGULACJA PŁOMIENIA PILOTUJĄCEGO

(Zawór EUROSIT)

Wyregulować, działając na śrubę 12 na **rys. S.**

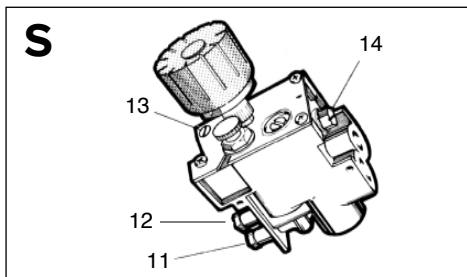
Płomień pilotujący jest wyregulowany prawidłowo, gdy jego długość wynosi w przybliżeniu 2-3 cm i dotyka on górnej części termopary.

UWAGA!

W przypadku konieczności pracy urządzenia z gazem płynnym lub gazem GZ41,5, należy wyregulować zawór nr 14, fig. S, obracając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara o dwa obroty.

KONTROLA CIŚNIENIA PO STRONIE ZASILANIA

Ciśnienie wlotowe gazu zmierzone na złączu ciśnieniowym 11, **rys. S**, przy użyciu manometru w mbarach musi wynosić:



		CIŚNIENIE WLOTOWE GAZU	CIŚNIENIE GŁÓWNEGO PALNIKA
Metan (G20)		20 mbarów	13 mbarów
GAZ (G27)		20 mbarów	8 mbarów
LPG	Butan (G30)	30 mbarów	30 mbarów
	Propan (G31)	37 mbarów	37 mbarów

ZAPŁON



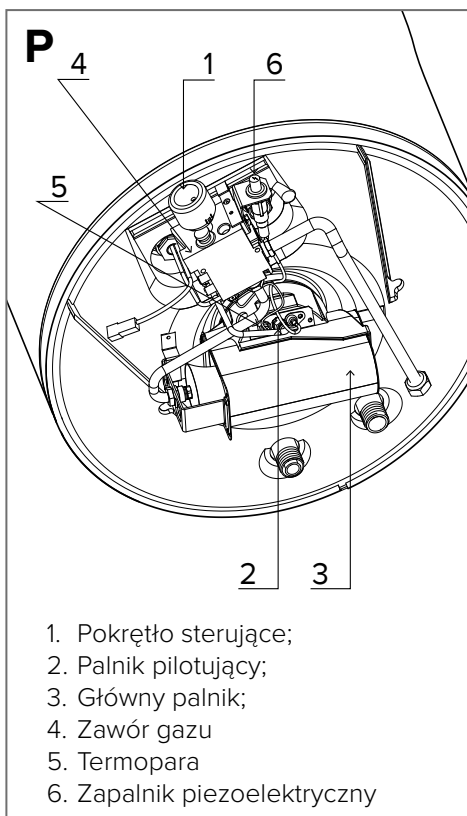
OSTRZEŻENIE!

Po zakończeniu regulacji mogło nastąpić przesunięcie palnika w stosunku do pierwotnej pozycji. W związku z tym, należy sprawdzić, czy jest on dokładnie wycelowany i wyrównany z rurą gazu i z komorą spalania.

Przekręcić pokrętkę 1 z pozycji **O** (off) na **★** (pilot), **rys. P**.

Nacisnąć do oporu przycisk 1 i przytrzymać; następnie nacisnąć zapalnik piezoelektryczny 2. Sprawdzić, czy płomień palnika jest zaświecony. Gdy płomień jest zaświecony, przytrzymać wciśnięty przycisk B przez kolejne 20 sekund lub dłużej.

Jeśli płomień pilotujący nie jest obecny, należy powtórzyć powyższą procedurę. Dłuższy czas jest wymagany w celu umożliwienia wyjścia powietrza z rury gazu.



KONSERWACJA

Konserwacja jest czynnością niezbędną dla bezpiecznego i wydajnego działania urządzenia i zapewnienia jego długiej eksploatacji. Musi być przeprowadzona zgodnie z instrukcjami określonymi w bieżących przepisach.

OSTRZEŻENIE!

Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy zamknąć kurek dopływu gazu i kurek obwodu wody do użytku domowego.

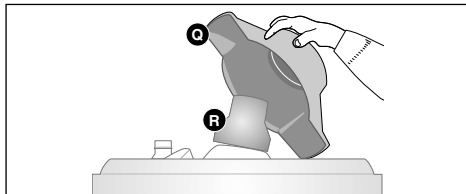
Zaleca się wykonanie, co najmniej raz w roku, następujących kontroli ogrzewacza.

1. Sprawdzić wycieki wody.
2. Sprawdzić ewentualne wycieki gazu i w razie konieczności wymienić uszczelki.
3. Sprawdzić ogólny stan ogrzewacza i spalania.
4. Sprawdzić komorę spalania i w razie konieczności wyczyścić palnik.
5. Po sprawdzeniu 3 i 4, w razie konieczności wyjąć i wyczyścić dyszę.
6. Wyregulować dla prawidłowego przepływu gazu.
7. Sprawdzić działanie urządzeń bezpieczeństwa wody (limity temperatury i ciśnienia).
8. Sprawdzić prawidłowe działanie systemów bezpieczeństwa gazu (awarie gazu lub płomienia, zawór gazu, itp.).
9. Sprawdzić, czy w pomieszczeniu jest obecna odpowiednia wentylacja.
10. Sprawdzić, czy produkty spalania (spaliny) są prawidłowo odprowadzane.

ZAUWAŻ: podczas czyszczenia wewnątrz zbiornika wody nie mogą być obecne żadne podmuchy, które mogłyby uszkodzić wewnętrzną wykładzinę.

Czyszczenie przewodu spalinowego

Następnie należy zdemontować osłone górna komory spalania Q i redukcję przewodu spalinowego R tak jak pokazano na ryc.



wyjac deflektor wyczyścić druciana szczotką przewód spalinowy, zwracając uwagę aby nie uszkodzić powierzchni.

Informacje dla użytkownika

Poinformować użytkownika, w jaki sposób obsługiwać urządzenie.

W szczególności należy dostarczyć użytkownikowi instrukcje obsługi i poinformować go, że muszą być przechowywane razem z urządzeniem.

Ponadto, upewnić się, że użytkownik jest świadomy następujących kwestii:

- Jak ustawiać temperaturę i urządzeń w celu prawidłowego i jak najbardziej oszczędnego korzystania z urządzenia.
- Układ musi być poddawany konserwacji regularnie i zgodnie z przepisami.
- Ustawienia odnoszące się do dopływu gazu i powietrza spalania nie mogą być naruszane.

TABLICZKA

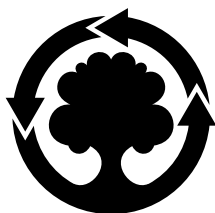
 0000000 00,14312,0000000		numer seryjny	
Rok produkcji	Data produkcji (dzień roku)		

DANE TECHNICZNE

Identyfikator modelu dostawcy	S/SGA BF X ...		
Model	80	100	
Certyfikat CE	51CT4924		
Wydajność znamionowa	l	75	100
Rzeczywista wydajność	l	75,7	99,3
Ciśnienie nominalne	bar	8	8
Znamionowa wydajność grzewcza	kW	4,0	4,0
Moc użytkowa	kW	3,7	3,7
Czas ogrzewania dla DHW t 45°C	min.	43	54
Strata ciepła przy 60° Celsjusa	W	230	260
Natężenie przepływu gorącej wody			
dostawa przy 30K	l/h	106	106
dostawa przy 45K	l/h	70	70
Erp DHW			
Deklarowany profil obciążenia		M	M
Wydajność energetyczna ogrzewania wody η_{wh}	%	64	65
Klasa energetyczna ogrzewania wody		B	B
Dzienne zużycie energii elektrycznej Q_{elek}	kWh	--	--
Dzienne zużycie paliwa Q_{paliwa}	kWh	10,18	9,99
Poziom mocy akustycznej (LWA) L_{WA}	dB	58	58
Emisja tlenków azotu	[mg/kWh]	34	40
Bieżące zużycie energii elektrycznej AEC	kWh/rok	--	--
Roczne zużycie paliwa AFC	GJ/rok	7,26	7,15
Mieszana woda o temp. 40°C V40	l	119,7	162,2
Ustawiona temperatura "out of the box"	°C	62	62
Ustawienia temperatury termostatu		4	4
Ciśnienie wlotowe gazu			
G20 Metan	mbar	20,0	20,0
G30 Butan LPG	mbar	29,0	29,0
G31 Propan GPL	mbar	37,0	37,0
zużycie gazu			
G20 Metan	m ³ /h	0,423	0,423
G30 Butan LPG	Kg/h	0,124	0,124
G31 Propan GPL	Kg/h	0,164	0,164
Wartości gazów spalania			
Ciąg	mbar	0,015	0,015
Natężenie przepływu spalin	g/sek.	1,91	2,09
Temperatura gazów spalinyowych	°C	135	115

Lista równoważnych modeli znajduje się w Załączniku A, który jest nieodłączną częścią niniejszej instrukcji.

Produkty bez etykiety i odpowiedniej płyty do zestawów ogrzewaczy i instalacji słonecznych, przewidziane w rozporządzeniu 812/2013 nie są przeznaczone do stosowania w takich zestawach.



WE MAKE USE OF
RECYCLED PAPER

Ariston Thermo SpA

Viale Aristide Merloni 45 - 60044 Fabriano (AN) Italy

Telefono 0732 6011 - Fax 0732 602331

info.it@aristonthermo.com

www.aristonthermo.com



420010961300 - 03/2019